REGOLAMENTO (CE) N. 247/96 DELLA COMMISSIONE

del 9 febbraio 1996

relativo alla fornitura di zucchero bianco a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare [1], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 [2], in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare [3], stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di beneficiari 1 876 t di zucchero ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione nella Comunità di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario [4], modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 [5] ; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di zucchero bianco, ai fini della sua fornitura ai beneficiari indicati negli allegati conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione eventuali altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 9 febbraio 1996.

Per la Commissione

Franz FISCHLER

Membro della Commissione

---

[1] GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.
[2] GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.
[3] GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.
[4] GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.
[5] GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO I

LOTTO A

1. **Azioni n.** (1) : vedi allegato II.
2. **Programma :** 1995.
3. **Beneficiario** (2) : Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. : (31-70) 330 57 57 ; telefax : (31-70) 364 17 01 ; telex : 30960 EURON NL].
4. **Rappresentante del beneficiario** (13) : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione :** vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare :** zucchero bianco.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) (8) : vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.1).
8. **Quantitativo globale :** 90 t.
9. **Numero di lotti :** 1 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (9) (11) : vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.2 e V.A.3).

    Lingua da utilizzare per la marcatura : vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto :** zucchero prodotto nella Comunità, a norma dell'articolo 24, paragrafo 1 bis, sesto comma del regolamento (CEE) n. 1785/81 del Consiglio (GU n. L 177 dell'1. 7. 1981, pag. 4).

    zucchero A o B [lettere a) e b)].
12. **Stadio di fornitura :** reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco :** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario :** —
15. **Porto di sbarco :** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco :** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco :** dal 18. 3. al 7. 4. 1996.
18. **Data limite per la fornitura :** —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura :** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte :** 26. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara :**

    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 11. 3. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;

    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco : dall'1 al 21. 4. 1996 ;

    c) data limite per la fornitura : —
22. **Importo della garanzia di gara :** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Attenzione ! Nuovi numeri ! [telex : 25670 AGREC B ; telefax : (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione periodica applicabile per lo zucchero bianco il 29. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 103/96 della Commissione (GU n. L 19 del 25. 1. 1996, pag. 2).

LOTTI B e C

1. **Azioni n.** (1): vedi allegato II.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): World Food Programme (PAM), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [tel.: (39-6) 57 971; telex: 62 66 75 WFP I].
4. **Rappresentante del beneficiario**: da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: zucchero bianco.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) (8): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, [V.A.1].
8. **Quantitativo globale**: 1 350 t.
9. **Numero di lotti**: 2 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (9): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, (V.A.2. e V.A.3); lotto B: in contenitori di 20 piedi; lotto C: in sacchi.

    Lingua da utilizzare per la marcatura: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: zucchero prodotto nella Comunità, a norma dell'articolo 24, paragrafo 1 bis, sesto comma del regolamento (CEE) n. 1785/81:

    zucchero A o B [lettere a) e b)].
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: dal 25. 3 al 14. 4. 1996.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 26. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:

    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 11. 3. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dall'8 al 28. 4. 1996;
    c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Attenzione! Nuovi numeri! [telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione periodica applicabile per lo zucchero bianco il 29. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 103/96 della Commissione (GU n. L 19 del 25. 1. 1996, pag. 2).

LOTTI D ed E

1. **Azioni n.** [1]: 408/95 (D); 409/95 (E).
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** [2]: UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan [telex: 21170 UNRWA JC; telefax: (962-6) 85 41 27].
4. **Rappresentante del beneficiario**:
   — lotto D: Amman: UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan [tel.: (962-6) 74 19 14/77 22 26; telex: 23402 UNRWA JFO JO; telefax: (962-6) 74 63 61];
   — lotto E: Ashdod: GAZA c/o Field Supply and Transport Officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tel.: (972-2) 89 05 55; telex: 26194 UNRWA IL; telefax: (972-2) 81 65 64].
5. **Luogo o paese di destinazione** [5]: lotto D: Giordania; lotto E: Israele.
6. **Prodotto da mobilitare**: zucchero bianco.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** [3] [7] [8]: GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.1).
8. **Quantitativo globale**: 236 t.
9. **Numero di lotti**: 2 (lotto D: 106 t; lotto E: 130 t).
10. **Condizionamento e marcatura** [6] [9] [12]: GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.2 e V.A.3).
    Iscrizioni in lingua inglese.
    Iscrizioni complementari: « NOT FOR SALE ».
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: zucchero prodotto nella Comunità, a norma dell'articolo 24, paragrafo 1 bis, sesto comma del regolamento (CEE) n. 1785/81 del Consiglio:
    zucchero A o B [lettere a) e b)].
12. **Stadio di fornitura**: lotto D: reso destinazione; lotto E: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: lotto E: Ashdod.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: UNRWA warehouse in Amman.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco**: dal 18 al 31. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura**: lotto D: 28. 4. 1996; lotto E: 21. 4. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 26. 2. 1996 ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 11. 3. 1996 ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'1 al 14. 4. 1996;
    c) data limite per la fornitura: lotto D: 12. 5. 1996; lotto E: 5. 5. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara**: 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** [1]: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Attenzione! Nuovi numeri! [telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03; 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** [4]: restituzione periodica applicabile per lo zucchero bianco il 29. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 103/96 della Commissione (GU n. L 19 del 25. 1. 1996, pag. 2).

LOTTO F

1. **Azione n.** (1) : 459/95.
2. **Programma** : 1995.
3. **Beneficiario** (2) : CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [tel. (41 22) 734 60 01 ; telex 222 69 CICR CH].
4. **Rappresentante del beneficiario** : CRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [tel. : (788 32) 93 55 11 ; telefax : (78832) 93 55 20].
5. **Luogo o paese di destinazione** (5) : Georgia.
6. **Prodotto da mobilitare** : zucchero bianco.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) (8) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.1).
8. **Quantitativo globale** : 200 t.
9. **Numero di lotti** : 1.
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (9) (10) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (V.A.2 e V.A.3). Iscrizioni in lingua inglese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto** : zucchero prodotto nella Comunità, a norma dell'articolo 24, paragrafo 1 bis, sesto comma del regolamento (CEE) n. 1785/81 :

    zucchero A o B [lettere a) e b)].
12. **Stadio di fornitura** : reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco** : —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario** : —
15. **Porto di sbarco** : —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco** : vedi punto 4.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco** : dal 18 al 31. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura** : 28. 4. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte** : 26. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara** :
    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 11. 3. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco : dall'1. al 14. 4. 1996 ;
    c) data limite per la fornitura : 12. 5. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara** : 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura** : 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel ; Attenzione ! Nuovi numeri ! [telex : 25670 AGREC B ; telefax : (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione periodica applicabile per lo zucchero bianco il 29. 1. 1996, fissata dal regolamento (CE) n. 103/96 della Commissione (GU n. L 19 del 25. 1. 1996, pag 2).

Note :

(1) Il numero dell'azione è da citare nella corrispondenza.

(2) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.

(3) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137, e dello iodio 131.

(4) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2226/89 (GU n. L 214 del 25. 7. 1989, pag. 10), si applica alle restituzioni all'esportazione. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al numero 25 del presente allegato.

L'importo della restituzione è convertito in moneta nazionale mediante il tasso di conversione agricolo in vigore il giorno dell'espletamento delle formalità doganali di esportazione. Non si applicano a tale importo le disposizioni di cui agli articoli da 13 a 17 del regolamento (CEE) n. 1068/93 della Commissione (GU n. L 108 dell'1. 5. 1993, pag. 106), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2853/95 (GU n. L 299 del 12. 12. 1995, pag. 1).

(5) Delegazione della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 33.

(6) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % dei sacchi vuoti che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione, seguita da una R maiuscola.

(7) Per la constatazione della categoria dello zucchero è determinante l'applicazione della regola prevista dall'articolo 18, paragrafo 2, lettera a), secondo trattino del regolamento (CEE) n. 2103/77 (GU n. L 246 del 27. 9. 1977, pag. 12).

(8) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna il documento seguente :

— certificato sanitario.

(9) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto V.A.3.c) è sostituito dal seguente : « la dicitura "Comunità europea" ».

(10) I sacchi sono impilati, max. 40, su palette di legno (pino, abete o pioppo) delle dimensioni massime di 1 200 × 1 400 mm, con le seguenti caratteristiche :

— 4 vie, non reversibili, con alette ;

— tavolato superiore costituito di 7 assi almeno (larghezza 100 mm, spessore 22 mm) ;

— tavolato inferiore costituito di 3 assi (larghezza 100 mm, spessore 22 mm) ;

— 3 traverse (larghezza 100 mm, spessore 22 mm) ;

— 9 spessori delle dimensioni minime di 100 × 100 × 78 mm.

Il carico di ogni paletta è avvolto in plastica retrattile dello spessore minimo di 150 micron. Il carico di ogni pallet sarà ricoperto di una struttura in legno per permetterne l'accatastamento. Il tutto è legato, in ogni direzione, da due fascette di nylon larghe almeno 15 mm e munite di fibbie di plastica. La protezione dei sacchi è rinforzara con cartone o legno, inserito tra i sacchi e le fascette.

(11) Da spedire in contenitori di 20 piedi, regime FCL/FCL.

Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei contenitori, stadio stock del terminal al porto di spedizione. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione dei contenitori dal terminal, sono a carico del beneficiario. Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei contenitori, specificando il numero di sacchi relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni contenitore con un dispositivo di chiusura numerato (SYSKO locktainer 180 seal), il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

([12]) Da spedire in container di 20 piedi. Lotto E : le condizioni di spedizione contrattuali si considerano le condizioni del traffico di linea (navi di linea) franco porto si sbarco, terminale per container e comprendono l'esenzione da oneri per la detenzione dei container nel porto di sbarco per quindici giorni — esclusi sabati, domeniche e giorni festivi (feste nazionali o religiose) — a partire dal giorno/ora di arrivo della nave. Nella polizza di carico occorre indicare chiaramente il periodo di quindici giorni. Sono a carico dell'UNRWA oneri giustificati eventualmente riscossi per la detenzione dei containers al di là del periodo di quindici giorni sopra descritto. L'UNRWA non si fa carico né le devono venire imputate le spese di deposito cauzionale per i containers.

Dopo la presa in consegna delle merci allo stadio di fornitura, il beneficiario è responsabile di tutti i costi inerenti allo spostamento dei containers verso l'area di deposito all'esterno della zona portuale ed al rinvio degli stessi al terminale per containers.

Ashold : la fornitura deve essere stivata in containers di 20 piedi, di capacità non superiore a 17 t metriche nette.

([13]) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	90	36	576/95 (A1)	Madagascar	Français
		18	577/95 (A2)	Madagascar	Français
		36	578/95 (A3)	Madagascar	Français
B	850	450	404/95 (B1)	Rwanda	Français
		400	405/95 (B2)	Rwanda	Français
C	500		608/95	Iraq	English